



SeaTALK Projesi

Denizciler için online İngilizce dil kursu geliştirme

Project SeaTALK

Developing an Online English Language Course for Seafarers

PROF. DR. REZA ZİARATI*

Bu kurs, IMO ve Avrupa Kalite Çerçevesi ile uyumlu olacak. Projenin, AB tarafından finanse edilen MarTEL ve MarTEL Plus projelerinin bir parçası olarak geliştirilmiş denizcilik İngilizcesi standartlarını desteklemesi bekleniyor.

The course will be in line with IMO and the European Qualification Framework. The project is expected to support the maritime English standards developed as part of EU funded MarTEL and MarTEL Plus projects.

SeaTALK projesi, denizciler için global bir online İngilizce dil kursu geliştirmeyi amaçlıyor. Bu kurs, IMO ve Avrupa Kalite Çerçevesi ile uyumlu olacak. Projenin, AB tarafından finanse edilen MarTEL ve MarTEL Plus projelerinin bir parçası olarak geliştirilmiş Denizcilik İngilizcesi standartlarını desteklemesi bekleniyor (www.martel.pro). Kurs, 2015 yılında tamamlandığında AB tarafından finanse edilen UniMET Projesi'ne dahil edilecek. (www.unimet.pro) MarTEL ve MarTEL Plus, denizcilerin İngilizce dil yeterliliği için bir dizi standart (testler) geliştirdi ve UniMET, her tür ve rütbeden gemi memurları için komple bir programdır. SeaTALK, UniMET için İngilizce dil yeterliliği gelişimi malzeme ve araçlarını oluşturacak.

Kısmen IMO tarafından düzenlense de, denizcilik İngilizcesi ile ilgili mesleki eğitim yeterlilik ve sertifikasyonu genel bir Avrupa kredi çerçevesine sahip değil ve bu durum, ulusal belgelendirme kurumlarının ne yurtdışına alınan denizcilik İngilizcesi eğitimi ne de yaygın ve örgün eğitim aracılığıyla edilen yeterlilikler için bir seviye oluşturmasına izin vermiyor. SeaTALK, Avrupa'da denizcilik İngilizcesi için öğrenme sonuçları ve yeterliklerinin karşılıklı tanınması ve şeffaflığı için Denizcilik İngilizcesi Eğitim Kursu geliştirmeyi amaçlıyor.

Projede dokuz iş ortağı bulunuyor: Piri Reis Üniversitesi (TR), Centre for Factories of the Future Ltd (C4FF), Malta Deniz Pilotlarının Eğitim Şubesi (MMRTC), Nicola Vaptsarov Gemicilik Akademisi (NVNA), Dünya Denizcilik Üniversitesi (WMU), Turku Üniversitesi

SeaTALK project concerns the development a global online English language course for seafarers. The course will be in line with IMO and the European Qualification Framework. The project is expected to support the Maritime English standards developed as part of EU funded MarTEL and MarTEL Plus projects (www.martel.pro). The course will be incorporated in the EU funded UniMET Project when concluded in 2015 (www.unimet.pro). MarTEL and MarTEL Plus developed a set of standards (tests) for English language competency for seafarers and UniMET is a set of complete programmes of all types and ranks of ship officers. The SeaTALK will form the English Language competency development material and tools for UniMET.

Vocational training qualification and certification related to Maritime English, although partially regulated by IMO, does not enjoy a common European credit framework and this situation does not allow National Certification Authorities to establish a level for Maritime English training undertaken abroad, nor for qualifications acquired through non-formal and informal training. SeaTALK aims to develop Maritime English Training Course for mutual recognition and transparency of learning outcomes and competences in the Maritime English in Europe. The Course will be in line with IMO requirement so it is expected to have a global impact. There are 9 partners in the project. The partners are Piri Reis University (TR), Centre for Factories of the Future Ltd (C4FF), Training Branch of the Malta Maritime Pilots (MMRTC), Nicola Vaptsarov Naval Academy

- Denizcilik Bilimleri Merkezi (CMS), Spinaker d.o.o (SPIN), Geliştirme İşleri Merkezi (OPR), Antwerp Üniversitesi ve Antwerp Denizcilik Akademisi (UoA ve AMA)

BU PROJE ŞUNLARI AMAÇLIYOR;

- Denizcilik endüstrisinde beceri kazandırma, denizde iletişimsizlik ve tüm Avrupa ülkelerindeki dengesiz denizci temini problemleriyle mücadele ederek denizcilik işgücü piyasasını güçlendirme,
- Mürettebat ile yolcular arasındaki yanlış anlaşılma gibi eksikliklerle mücadele ederek yolcuların ve gemi yükünün güvenliğinin iyileştirilmesi,
- Denizcilerin ortak bir denizcilik İngilizcesi eğitimi alabilmesini ve ulusal kurumların denizcilerin yeterlilik seviyelerini ve aldıkları eğitimin seviyelerini değerlendirebilmesi için kapsamlı bir çerçeve yaratmak. Bu çerçeve, AB'de daha kolay ve ortak bir yeterlilik tanıma sistemi nedeniyle çalışanların hareketliliğini kolaylaştıracak.
- IMO (Uluslararası Denizcilik Örgütü) denizcilik İngilizcesi şartlarıyla (Eğitim Modülleri) oldukça başarılı MarTEL Aşama testleri ve ECVET sisteminin oluşumunu bir araya getirerek, standart bir yaklaşım yaratmak ve böylece ulusal kurumların bu yeterlilik ve seviyeleri, standart bir şekilde tanınması ve değerlendirmesini sağlamak,
- Denizcilik İngilizcesi yeterliliğinin, denizcilik endüstrisinde karşılıklı tanınmasını sağlamak için bir ME ECVET sistemi kurmak; bu sistem, denizci işgücünün daha fazla hareketliliğini teşvik etmek amacıyla, dillerin CEFR'si ile doğrudan bağlantılı ve STCW gereklilikleri ile uyumlu olacak
- Denizcilik İngilizcesinin eğitim ve öğrenimini kolaylaştırmak için denizcilik İngilizcesi eğitim modülleri geliştirmek (CEFR ile bağlantılı). Eğitim Modülleri konsolidasyonunun kombinasyonu ve ECVET sistemine dahil edilmesi, yeterliklerin karşılıklı tanınmasını kolaylaştırarak çalışanların hareketliliğini arttıracak.
- Avrupa'da denizcilik İngilizcesi eğitiminin ve öğretiminin iyi bir şekilde uygulanmasını teşvik etmek.

Proje, 'Avrupa 2020' öncelikleri ile aynı doğrultuda olan bu amaçlara yönelik çalışma için bir birlik sağlayacak. Denizcilik İngilizcesi eğitim ve öğretiminin kalitesini iyileştirerek, proje Avrupa MET sektörünü güçlendirecek ve böylece daha yetkin, eğitilmiş denizciler yaratacak. Bu da denizdeki kazaların sayısındaki azalmaya büyük katkı sağlayıp Avrupa gemicilik endüstrisinin daha rekabetçi olmasını sağlayabilir. Yakın bir tarihte yaşanan İtalya cruise gemisi Costa Concordia kazası sırasında, mürettebat ile yolcular arasındaki iletişimsizlik ortadaydı. Standart bir eğitim ve değerlendirme yaklaşımı etkin olsaydı, mürettebatın iletişim yeteneği daha yüksek ve güvertedeki iletişimde daha etkili olabilirdi.

AB VE ULUSLARARASI SORUNLAR AVRUPA POLİTİKALARI

Bologna süreci, Kopenhag süreci ve Lizbon Anlaşması'nda öne sürüldüğü gibi, AB üye devletleri arasında yeterliliklerin karşılıklı tanınmasının teşvik edilmesi ve ECVET çerçevesinin Avrupa



(NVNA), World Maritime University (WMU), University Of Turku - Centre Of Maritime Sciences (CMS), Spinaker d.o.o (SPIN), Centre of Development works (OPR), University of Antwerp and Antwerp Maritime Academy (UoA and AMA)

This project aims to:

- Up-skilling advancement in the maritime industry, strengthen the maritime labour market by combating problems of poor communication at sea and imbalanced supply of sailors throughout European countries.
- Improving safety of passengers and the ships' cargo by combating deficiencies of misunderstanding between crew and passengers.
- Creating a comprehensive framework enabling seafarers to undergo common Maritime English training and National Authorities to assess their qualification levels as well as the levels of training undertaken. This will facilitate workers mobility due to an easier and common qualifications recognition system in the EU.
- Creating a standard approach by combining the IMO (International Maritime Organisation) requirements for Maritime English (Training Modules), the highly successful MarTEL Phase tests and the creation of an ECVET system, which could allow National Authorities to recognise and assess such qualifications and levels in a standardised manner.
- Establishing the ME ECVET system to allow mutual



Antwerp, Belçika, Şubat 2013 yılında ilk grup toplantısında ortakların bir fotoğrafı.



MarTEL ve proje ortakları, Bulgaristan

ölçeğinde uygulanması, Avrupa'nın öncelikler listesinde yüksek bir sırada bulunuyor. Projenin hedefleri, Avrupa 2020'nin işgücü hareketliliğini destekleme hedefleri, Avrupa Birleşik Denizcilik Politikası (IMP) 2018 ve Denizcilik Bilgisi 2020 ile doğrudan bağlantılı. Bu projenin beklenen sonuçları, Komisyon Üyesi Damanaki tarafından belirtilen EU MARE'nin planlanan hedefleri ile doğrudan bağlantılı (Bknz. Development Bildirisi Şubat 2011, www.marifuture.org).

IMO DENİZDE GÜVENLİK POLİTİKALARI

Yukarıdaki Avrupa Politikalarının yanı sıra, SeaTALK ayrıca Uluslararası Denizcilik Örgütü'nün (IMO) STCW Konvansiyonu ve STCW kodu üzerine kapsamlı incelemesi, 41. Oturum, STCW 41/7/9, 5 Ekim ve AB (2009), Brüksel 2009-2018 AB'nin deniz taşımacılığı politikası için stratejik hedef ve önerileri tebliği ile de aynı doğrultuda. Ziarati (2009), gemicilik endüstrisinde gerçekleşen iletişim hataları nedeniyle ortaya çıkan birçok ciddi kazayı örnek gösteriyor. Yakın tarihli Costa Concordia kazası sırasında, mürettebat ile yolcular arasındaki iletişimsizlik ortadaydı.

AB, İngiliz dili yeterliği sorununu aşma konusunda SeaTALK'ı desteklerse deniz daha güvenli olacak. Proje sonuçları da Avrupa gemicilik komitesinin maliyetlerini düşürüp Uzakdoğu (Asya) ile rekabet etmesini sağlayacak ve Avrupa denizcilerine rekabetçi bir avantaj sunacak.

recognition of seafarers' Maritime English Competence within the Maritime industry directly linked to the CEFR of languages to promote greater mobility of seafarers' workforce and in line with STCW requirements.

- Developing Maritime English Training Modules (linked to CEFR) to facilitate the training and learning of Maritime English. The combination of Training Modules consolidation and incorporation in the ECVET system will facilitate the mutual recognition of competences thus enhancing workers mobility.
- Promoting good practice in Maritime English education and training across Europe.

The project will allow the consortium to work towards these goals, which are in line with the 'Europe 2020' priorities. By improving the quality of Maritime English education and training, the project will make the European MET sector stronger, result in more competent trained seafarers. This may well contribute to a reduction in the number of accidents at sea and make the European shipping industry more competitive. During the recent Italy cruise ship Costa Concordia accident, poor communications between the crew and the passengers was evident. If a standard training and assessment approach is enabled, the communication ability of the crew would be higher and more effective in onboard communications.

EU AND INTERNATIONAL ISSUES

--European Policies

The promotion of mutual recognition of qualifications between EU Member States and the implementation of the ECVET framework on a European scale is high on the list of priorities in Europe as laid down in the Bologna Process, Copenhagen Process and Lisbon Treaty. The project's objectives are directly linked to Europe 2020's objectives to support mobility of labour, European Integrated Maritime Policy (IMP) 2018 and Marine Knowledge 2020. The expected results of this project are directly linked to the planned objectives of EU MARE as stated by the Commissioner Damanaki (See Development Paper February 2011, www.marifuture.org).

--IMO Policies on Safety at Sea

Apart from the above European policies, SeaTALK is also in line with the International Maritime Organisation (IMO) Comprehensive review of the STCW Convention and the STCW code, 41st session, STCW 41/7/9, 5th October and EU (2009), communication on the strategic goals and recommendations for the EU's maritime transport policy from 2009-2018, Brussels. Ziarati (2009) cites several serious accidents caused by communication failures to occur within the shipping industry. During the recent Costa Concordia accident, poor communications between the crew and the passengers was evident. The sea will be safer if EU supports SeaTalk to overcome the problem in English language competence. The project results will also lower costs of the European shipping community and enables them to compete against the low cost Far East (Asia) and provides the European seafarers with a competitive advantage.

İŞGÜCÜNÜN DAHA FAZLA HAREKETLİLİĞİ

SeaTALK, Avrupa çapındaki tüm denizcilere, aktarılabılır dil becerileri ve yeterlilikler sağlayarak sektörde yatay ve dikey hareketliliği arttıracak. Eğitim Modülü'nün (WP3) tamamlanması ile BTEC Edexcel yeterliliği aracılığıyla uluslararası bir tanınma elde edilecek. BTEC, İngiltere'nin akademik ve mesleki yeterlilikler sağlayan en büyük ödüllendirme kurumu. Exexcel, 110'dan fazla ülkede çalışarak en geniş akademik ve mesleki yeterlilikler sunuyor. Proje, daha fazla hareketliliği teşvik etmek için İngiltere ile Avrupa arasında yetkinlik ve yeterliliklerin aktarılması ve tanınmasını destekleyecek. SeaTALK, İngilizceyi geliştirme ve işgücü eksikliğinin fazla olduğu ülkelerin gemilerinde çalışma fırsatı yaratacak (OECD, 2007, BIMCO/ISF, 2005).

AB desteği, C4FF ve iş ortaklarının, MET için denizcilik İngilizcesi eğitiminin uyumlu ve kapsamlı çerçevesinin geliştirilmesinde bir araya gelmelerini sağlayacak. Tüm Avrupa'da yeterliliklerin öğretilmesi, öğrenilmesi, değerlendirilmesi ve şeffaflığı için standart bir yaklaşım oluşturacak. Bu da denizcilik endüstrisinde beceri kazandırma, denizde iletişimsizlik ve tüm Avrupa ülkelerindeki dengesiz denizci temini problemleriyle mücadele ederek denizcilik işgücü piyasasını güçlendirme ile sonuçlanacak.

BEKLENEN ETKİ

Projenin etkisi, konsorsiyumun gücü ve nüfuzuyla artacak. ECVET programı hakkında geniş bir bilgiye sahipler ve her bir iş ortağının hedef gruplarındaki kişilerle ve kurumlarla iletişime geçme imkanları bulunuyor. Bu konsorsiyum aynı zamanda, bu programlarla ilgili bilgileri çok etkin bir şekilde yayacak. Avrupa genelindeki tüm hedef gruplara ulaşılacak. Projenin hedef grupları:

- Denizciler/öğrenciler,
- Denizci İngilizce Eğitimcileri,
- Denizcilik VET merkezlerinde Denizcilik Eğitim programlarıyla mesleki eğitim ve öğretim verenler,
- MVET dersleri veren Denizcilik Üniversiteleri,
- Kooperatif eğitim veren deniz ticareti şirketleri,
- Sektörde istihdam imkanlarını destekleyen ve Avrupa Birliği işgücü hareketliliği ve itibarına son derece bağımlı olan iş ve işçi piyasası otoriteleri,
- MVET birlikleri ve onların IMEC (Uluslararası Denizcilik İngilizce Konferansları), IMLA (Uluslararası Denizcilik Eğitimcileri Birliği) ve IAMU (Uluslararası Denizcilik Üniversiteleri Birliği) gibi üye kuruluşları,
- Farklı coğrafik ve politik seviyelerdeki denizcilik sektörü için gelecek politikalarını planlayan ve Denizcilik endüstrisinin gelişimini önemli ölçüde etkileyen, uluslararası alanda, Avrupa, ülke, bölge ve yöre kapsamında politik karar vericiler,

Yukarıda sıralanan tüm hedef gruplar, Avrupa'daki denizcilik İngilizce eğitimini önemli ölçüde etkilemekte ve belirlemekte ve denizcilik endüstrisinin de kalitesini etkilemektedir. Bu projede,

--Greater Mobility of Labour

SeaTalk will increase mobility across the sector both horizontally and vertically providing transferable language skills and qualifications to all seafarers across Europe. International recognition through a BTEC Edexcel qualification will be achieved on completion of the Training Module (WP3). BTEC is the UK's largest awarding body offering academic and vocational qualifications. Exexcel operates in over 110 countries, offering the widest range of academic and vocational qualifications. The project will promote the transfer and recognition of competences and qualifications between the UK and across Europe to promote greater mobility. SeaTALK would create opportunity to improve their English and work onboard vessels of countries where there are severe shortage of workforce (OECD, 2007, BIMCO/ISF, 2005).

The EU support will enable C4FF and the partners to engage in developing a harmonised and comprehensive framework for Maritime English training for MET. It will establish a standard approach to teaching, learning, assessment and transparency of qualifications throughout Europe. Thus this will up-skill advancement in the maritime industry, strengthen the maritime labour market by combating problems of poor communication at sea and imbalanced supply of sailors throughout European countries.

The Expected IMPACT

The project's impact will be multiplied by the strength and influence of the consortium. They have extensive knowledge of the ECVET programme, and combined with the fact that each partner has access to people and organisations within target groups. The consortium will also be able to disseminate these programmes extremely effectively. Target groups all over Europe will be addressed. The target groups of the Project are:

- Seafarers/students
- Maritime English Lecturers
- Vocational education and training providers in Maritime VET centres who are offering Maritime Training programmes
- Maritime Universities offering MVET courses.
- Shipping companies providing cooperative training.
- Labour market authorities who are promoting employment possibilities on the sector and rely heavily on European workforce mobility and recognition.
- MVET associations and their members such as IMEC (International Maritime English Conference), IMLA (International Maritime Lecturers Association) and IAMU (International Association of Maritime Universities) etc.
- Political decision makers on international, European, national,



hedef gruplar ve etki amaçlarına aşağıdaki yaklaşımlar izlenerek ulaşılacak:

- Yayma stratejisi. Hedef gruplar, proje toplantılarına ve yayma stratejisine doğrudan dahil olacak ve projenin amaçları ve planları hakkında tam bir bilinç sahibi olmaları sağlanacak.
- Ürünlerin kullanılmasını teşvik etmek için MET sağlayıcılarıyla iletişime geçilecek. MET sağlayıcıları, denizci İngilizce öğretmenler ve öğrenciler, ürün geliştirmedeki son ilerlemelerden haberdar edilecek ve ürünleri (Eğitim Modülleri, Öğrenme Materyalleri, ECVET sistemi) kullanmaya teşvik edilecek.
- Bilginin, politika belirleyicilerden 'aşağıya doğru' bir akış sergileyerek hedef gruba ulaştığı yukarıdan aşağıya yaklaşımı benimsenecek. Proje boyunca, iş ortakları bildirimlerini sunacak ve IMEC, IMLA, IAMU gibi denizcilik konferanslarına katılacaklar.

Proje, MET kapsamında görülen eksikliklere cevaben geliştirildiği için, politika belirleyicilerin dahil olarak ve vurgulanan konuları ele alarak cevap vermeleri beklenmektedir.

Bu içeriği test etmesi beklenen MET'lerin sayısı 30'u aşıyor. Pilot bölge (TÜDEV'deki) değerlendirmeyle ilgilenecek askeri okul öğrencileri ve zabıtların sayısı ise 48 olacak. Modelin tamamı IMEC'te ve Avrupa'daki büyük ödüllendirme kuruluşlarında sunulacak.

*Prof. Dr. Reza Ziarati, Piri Reis Üniversitesi Rektör Yardımcısı
*Prof. Dr. Reza Ziarati, Vice Rector, Piri Reis University

regional and local levels who are planning future policies for Maritime sector on different geographical and political level and are significantly influencing the Maritime industry development. All the target groups listed above are significantly influencing and determining the Maritime English Education in Europe and are influencing the quality of Maritime industry. In this project, the target groups and the impact aims will be reached by the following approaches:

- Dissemination strategy. The target groups are directly involved in the projects meetings and dissemination strategy and will be made fully aware of the project's objectives and plans.
- Contacting MET providers to encourage the use of the products. MET providers, maritime English lecturers and students will be contacted on the latest progress of the product development and be encouraged to use the product (Training modules, Learning Materials, ECVET system).
- Top-down approach through which information flows from policy makers in a 'downward' direction to a target group. During the project, partners will submit papers to and attend maritime conferences such as IMEC, IMLA, IAMU etc. which will be attended by key policy makers in maritime field. Since the project is developed in response to the deficiencies in MET, it is expected that the policy makers will respond by becoming involved and addressing the issues that are highlighted. The number of METs expected to be pilot the content is over 30. The number of cadets and officers involved with evaluation at the pilot site (TUDEV) will be 48. The overall model will be presented at IMEC and to major awarding bodies in Europe.